

PORTUGAL



Treaty Series No. 4 (1970)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of Portugal

further prolonging the Agreement for
Co-operation in the Peaceful Uses of
Atomic Energy signed at London
on 18 July 1958

Lisbon

~~London~~, 10 October 1969

[The Exchange of Notes entered into force on 10 October 1969]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
January 1970*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

9d.[4p] net

Cmnd. 4251

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND
THE GOVERNMENT OF PORTUGAL FURTHER PROLONGING
THE AGREEMENT FOR CO-OPERATION IN THE
PEACEFUL USES OF ATOMIC ENERGY SIGNED AT
LONDON ON 18 JULY 1958**

No. 1

*The Under-Secretary of State for Foreign Affairs of Portugal to Her Majesty's
Ambassador at Lisbon*

*Ministério dos Negócios Estrangeiros,
Lisboa.*

Senhor Embaixador, 10 de Outubro de 1969.

Tenho a honra de me referir ao Acordo entre os Governos de Portugal e do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte para colaboração nas aplicações pacíficas da energia atómica assinado em Londres, em 18 de Julho de 1958, cujo período de validade termina em 17 de Outubro de 1969, de harmonia com o Acordo por troca de Notas de 17 de Julho de 1969.

2. O Governo Português está interessado em que o período de validade do Acordo seja prorrogado por mais seis meses, com vista a assegurar a continuidade da cooperação entre os dois países no campo da aplicação pacífica da energia atómica.

3. Nesta conformidade, tenho a honra de propor a V. Ex^a. a substituição da frase "11 anos e três meses" do Artigo IX, já emendado pelo Acordo de 17 de Julho de 1969, pela frase "11 anos e nove meses".

4. No caso em que V. Ex^a. julgue aceitável esta proposta, considerar-se-á que a presente Nota e a Nota de resposta de V. Ex^a. constituem um Acordo entre os nossos Governos, o qual entrará em vigor na data da resposta de V. Ex^a.

Aproveito a oportunidade para apresentar a V. Ex^a. os protestos da minha mais alto consideração.

RUI PATRÍCIO

[Translation of No. 1]

*Ministry of Foreign Affairs,
Lisbon.*

Your Excellency,

10 October, 1969.

I have the honour to refer to the Agreement between the Governments of Portugal and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for co-operation in the peaceful uses of atomic energy, signed at London on 18 July, 1958,⁽¹⁾ the period of validity of which expires on 17 October, 1969, in accordance with the Agreement by exchange of Notes of 17 July, 1969.⁽²⁾

2. It is the desire of the Portuguese Government that the period of validity of the Agreement be extended for a further six months in order to enable the co-operation between the two countries in the field of peaceful uses of atomic energy to continue.

3. I have, accordingly, the honour to propose to Your Excellency the substitution of the phrase "11 years and three months" in Article IX, as amended by the Agreement of 17 July, 1969, by the phrase "11 years and nine months".

4. If this proposal is acceptable to Your Excellency, the present Note and the Note sent by you in reply shall be regarded as constituting an Agreement between our Governments, which will come into force on the date of your reply.

I avail myself of the opportunity to convey to Your Excellency the expression of my highest consideration.

RUI PATRÍCIO

No. 2

*Her Majesty's Chargé d'Affaires ad interim at Lisbon to the Under-Secretary
of State for Foreign Affairs of Portugal*

*British Embassy,
Lisbon.*

Your Excellency,

10 October, 1969.

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of the 10th of October, addressed to the Ambassador, which reads as follows:

[As in No. 1]

⁽¹⁾ Treaty Series No. 30 (1958), Cmnd. 513.

⁽²⁾ Treaty Series No. 107 (1969), Cmnd. 4172.

In reply, I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom agree with the contents of your Note and that your Note and this reply constitute a formal agreement between our two countries as from today.

I have the honour to be, with highest consideration, Your Excellency's obedient Servant,

GEORGE HALL

Printed in England by Her Majesty's Stationery Office